

**UMUSHINGA W'ITEGEKO NGENGA ° ..... RYO KU WA ..... RIKURAHU ITEGEKO NGENGA N° 02/2010/OL RYO KU WA 09/06/2010 RIGENA IMITERERE, IFASI, UBUBASHA N'IMIKORERE BYA KOMITE Y'ABUNZI NK'UKO RYAHINDUWE KANDI RYUJUJWE KUGEZA UBU**

**ISOBANURAMPAMVU**

Nyuma y'aho Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda rivugururiwe, aho mu ngingo ya 95 ivuga ko amategeko ngenga ari amategeko iri Tegeko Nshinga rigena nk'amategeko ngenga, byabaye ngombwa ko amategeko ngenga yariho ahindurwamo amategeko asanzwe.

Ni muri urwo rwego, Itegeko Ngenga n° 02/2010/01 ryo ku wa 09/06/2010 rigena imiterere, ifasi, ububasha n'imikorere bya Komite y'Abunzi nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu rigomba kuvaho rigashimbuzwa itegeko risanzwe kugira ngo hubahirizwe Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015.

<p><b>UMUSHINGA W'ITEGEKO NGENGA N° ..... RYO KU WA ..... RIKURAHU ITEGEKO NGENGA N° 02/2010/OL RYO KU WA 09/06/2010 RIGENA IMITERERE, IFASI, UBUBASHA N'IMIKORERE BYA KOMITE Y'ABUNZI NK'UKO RYAHINDUWE KANDI RYUJUJWE KUGEZA UBU</b></p>	<p><b>DRAFT ORGANIC LAW N° ..... OF ..... REPEALING ORGANIC LAW N° 02/2010/OL OF 09/06/2010 ON ORGANISATION, JURISDICTION, COMPETENCE AND FUNCTIONING OF THE MEDIATION COMMITTEE AS MODIFIED AND COMPLEMENTED TO DATE</b></p>	<p><b>PROJET DE LOI ORGANIQUE N° ..... DU ..... ABROGEANT LA LOI ORGANIQUE N° 02/2010/OL DU 09/06/2010 PORTANT ORGANISATION, RESSORT, COMPETENCE ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ DE CONCILIATEURS TELLE QUE MODIFIEE ET COMPLETEE A CE JOUR</b></p>
--	---	---

<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho ry'itegeko ngenga</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko ngenga</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe itegeko ngenga ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Repealing of an Organic Law</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Drafting, consideration and adoption of this Organic Law</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Commencement</b></p>	<p><b><u>TABLE DES MATIERES</u></b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Abrogation d'une loi organique</b></p> <p><b><u>Article 2:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi organique</b></p> <p><b><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</b></p>
---	--	--

<p><b>UMUSHINGA W'ITEGEKO NGENGA N° ..... RYO KU WA ..... RIKURAHO ITEGEKO NGENGA N° 02/2010/OL RYO KU WA 09/06/2010 RIGENA IMITERERE, IFASI, UBUBASHA N'IMIKORERE BYA KOMITE Y'ABUNZI NK'UKO RYAHINDUWE KANDI RYUJUJWE KUGEZA UBU</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul,</b> Perezida wa Repbulika;</p>	<p><b>DRAFT ORGANIC LAW N° ..... OF ..... REPEALING ORGANIC LAW N° 02/2010/OL OF 09/06/2010 ON ORGANISATION, JURISDICTION, COMPETENCE AND FUNCTIONING OF THE MEDIATION</b></p> <p><b>COMMITTEE AS MODIFIED AND COMPLEMENTED TO DATE</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul,</b> President of the Republic;</p>	<p><b>PROJET DE LOI ORGANIQUE N° ..... DU ..... ABROGEANT LA LOI ORGANIQUE N° 02/2010/OL DU 09/06/2010 PORTANT ORGANISATION, RESSORT, COMPÉTENCE ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ DE CONCILIAEURS TELLE QUE MODIFIEE ET COMPLETEE A CE JOUR</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul,</b> Président de la République;</p>

<p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO</b></p> <p><b>YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA</b></p>	<p><b>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</b></p>	<p><b>LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA</b></p>
<p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</b></p> <p>Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa .....</p> <p>Sena, mu nama yayo yo ku wa .....</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya</p>	<p><b>THE PARLIAMENT:</b></p> <p>The Chamber of Deputies, in its session of .....</p> <p>The Senate, in its session of .....</p>	<p><b>LE PARLEMENT :</b></p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du .....</p> <p>Le Sénat, en sa séance du .....</p>

<p>Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 85, iya 87, iya 90, iya 92, iya 95, iya 106, iya 141 n'iya 176;</p> <p>Isubiye ku Itegeko Ngenga n° 02/2010/OL ryo ku wa 09/06/2010 rigena imiterere, ifasi, ububasha n'imikorere bya komite y'abunzi nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu;</p> <p><b>YEMEJE:</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Ivanwaho ry'itegeko ngenga</b></p> <p>Itegeko Ngenga n° 02/2010/OL ryo ku wa 09/06/2010 rigena imiterere, ifasi, ububasha n'imikorere bya komite y'abunzi</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 85, 87, 90, 92, 95, 106, 141 and 176;</p> <p>Having reviewed Organic Law n° 02/2010/OL of 09/06/2010 on organisation, jurisdiction, competence and functioning of the mediation committee as amended and complemented to date;</p> <p><b>ADOPTS:</b></p> <p><b><u>Article One:</u> Repealing of an organic law</b></p> <p>Organic Law n° 02/2010/OL of</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 85, 87, 90, 92, 95, 106, 141 and 176;</p> <p>Revu la Loi Organique n° 02/2010/OL du 09/06/2010 portant organisation, ressort, compétence et fonctionnement du comité de conciliateurs telle que modifiée et complétée à ce jour;</p> <p><b>ADOPTE:</b></p> <p><b><u>Article premier:</u> Abrogation d'une loi organique</b></p>
---	--	--

<p>nk'uko ryahinduwe kandi ryujjwe kugeza ubu rivanweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko ngenga</u></b></p> <p>Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo</p>	<p>09/06/2010 on organisation, jurisdiction, competence and functioning of the mediation committee as amended and complemented to date is hereby repealed.</p> <p><b><u>Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law</u></b></p> <p>This Organic Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.</p> <p><b><u>Article 3: Repealing provision</u></b></p>	<p>La Loi Organique n° 02/2010/OL du 09/06/2010 portant organisation, ressort, compétence et fonctionnement du comité de conciliateurs telle que modifiée et complétée à ce jour est abrogée.</p> <p><b><u>Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique</u></b></p> <p>La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.</p> <p><b><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></b></p>
--	---	---

<p>zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Igihe itegeko ngenga ritangira gukurikizwa</u></b></p> <p>Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>All prior legal provisions contrary to this Organic Law are hereby repealed.</p> <p><b><u>Article 4: Commencement</u></b></p> <p>This Organic Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	--

<p>Kigali, ku wa .....</p> <p><b>KAGAME Paul</b> Perezida wa Repubulika</p>	<p>Kigali, on .....</p> <p><b>KAGAME Paul</b> President of the Republic</p>	<p>Kigali, le .....</p> <p><b>KAGAME Paul</b> Président de la République</p>



<p style="text-align: center;"><b>MUREKEZI Anastase</b> Minisitiri w’Intebe</p>	<p style="text-align: center;"><b>MUREKEZI Anastase</b> Prime Minister</p>	<p style="text-align: center;"><b>MUREKEZI Anastase</b> Premier Ministre</p>
<p style="text-align: center;"><b>Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p style="text-align: center;"><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General</p>	<p style="text-align: center;"><b>Vu et scellé du Sceau de la République :</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>